

Manuel de l'opérateur

**FENDT**

# ErgoSteer

## Joystick de direction

**SP001V9810010**

**SP001V9810020**



Marktoberdorf  
AGCO GmbH - Johann-Georg-Fendt-Str. 4 - D-87616 Marktoberdorf  
FENDT est une marque mondiale d'AGCO  
© AGCO 2023  
Manuel de l'opérateur d'origine

Novembre 2023  
SP001P001B02A  
EME  
Français



## **Cher client,**

Veillez lire attentivement les remarques suivantes :

**Le présent Manuel de l'opérateur est valide uniquement lorsqu'il est associé au Manuel de l'opérateur du véhicule.**

- Avant de mettre la machine en service, lire attentivement l'ensemble du manuel de l'opérateur et se familiariser avec tous les dispositifs de commande et leurs fonctions avant de commencer le travail. Cette consigne s'applique également au manuel d'utilisation pour les différents outils.
- Observez strictement toutes les instructions d'utilisation et d'entretien. Celles-ci garantissent une utilisation économique et fiable de votre machine, pendant de longues années. Vous trouverez une vue d'ensemble des différentes opérations d'entretien dans le plan d'entretien figurant à la fin du présent manuel.
- Ne faites effectuer l'entretien et les réparations que chez votre concessionnaire.

Le non-respect d'un symbole et des consignes de sécurité correspondantes, subdivisées en trois niveaux de danger, peut conduire à une importante détérioration de la machine, des outils attelés ou d'autres biens matériels. Le respect des consignes de sécurité est également nécessaire pour éviter que de telles détériorations ne se produisent.

## Utilisation conforme

Ce joystick de direction a été spécifiquement conçu pour des travaux agricoles habituels et pour tout travail similaire. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme ; l'utilisateur est alors seul responsable des risques encourus.

Une utilisation conforme implique le strict respect des consignes de fonctionnement, d'entretien et de réparation telles que définies par le fabricant, ceci permettant de bénéficier d'une garantie en cas de problème.

Les consignes de sécurité signalées par ce symbole, ainsi que par les mots DANGER, AVERTISSEMENT et ATTENTION, doivent être appliquées avec un soin tout particulier.

Le joystick de direction doit être utilisé, réparé et entretenu uniquement par des personnes compétentes, familiarisées avec le matériel concerné et informées des risques encourus.

Il convient en outre de respecter les réglementations en vigueur en matière de prévention des accidents, de médecine du travail et de sécurité, ainsi que les règles du code de la route. Toute modification arbitraire apportée à la machine dégage la responsabilité du fabricant quant aux dommages pouvant en résulter.

En tant que véhicule de travail, les enfants et adolescents ne doivent pas monter à bord ni être transportés sur le véhicule. En revanche, au cas où des enfants ou adolescents se trouveraient dans le véhicule, l'opérateur doit être conscient qu'il convient de les surveiller de façon très stricte. Les enfants et les adolescents à bord ne doivent pas être autorisés à manipuler les commandes du véhicule ou des outils montés sur celui-ci. Un enfant ou un adolescent ne doit, en aucun cas, rester seul dans la cabine, sans la présence de l'opérateur.

## Protection intellectuelle

Les informations contenues dans le présent document sont protégées par AGCO conformément aux lois sur le copyright. Tous les noms de société et de produit figurant dans ce document sont des marques déposées ou des marques commerciales de leurs propriétaires respectifs.

Toute duplication du présent document, en tout ou partie, sous quelque forme et par quelque biais que ce soit, est interdite sans l'autorisation écrite expresse d'AGCO. En outre, le document ne saurait être cité, en tout ou partie, par une personne non employée par la société AGCO, sans l'autorisation écrite de cette dernière. AGCO se réserve le droit de modifier les informations contenues dans le présent document, et ce sans avis préalable.

Bien que ce document ait été rédigé avec le plus grand soin, il est possible qu'il contienne des erreurs ou des omissions, pour lesquelles AGCO ne saurait être tenue pour responsable. La société se dégage de toute responsabilité en cas de dommages découlant de ou relatifs à l'utilisation desdites informations.

# ErgoSteer

	<b>Cher client, .....</b>	<b>3</b>
	<b>Utilisation conforme.....</b>	<b>4</b>
	<b>Protection intellectuelle .....</b>	<b>4</b>
<b>1</b>	<b>Sécurité .....</b>	<b>7</b>
1.1	<b>Manuel de l'opérateur et consignes de sécurité.....</b>	<b>9</b>
1.2	<b>Symboles d'avertissement et termes utilisés .....</b>	<b>10</b>
1.3	<b>Conformité au Manuel de l'opérateur.....</b>	<b>11</b>
1.4	<b>Consignes de sécurité relatives au joystick de direction .....</b>	<b>12</b>
1.5	<b>Autocollants de sécurité sur le joystick de direction.....</b>	<b>13</b>
<b>2</b>	<b>Introduction.....</b>	<b>15</b>
2.1	<b>Brève description de la fonction .....</b>	<b>17</b>
2.2	<b>Vue d'ensemble des composants de l'accoudoir et du joystick de direction .....</b>	<b>18</b>
2.3	<b>Réglages de l'accoudoir et du joystick de direction .....</b>	<b>20</b>
2.4	<b>Installation.....</b>	<b>25</b>
<b>3</b>	<b>Utilisation.....</b>	<b>27</b>
3.1	<b>Conditions préalables à l'utilisation du joystick de direction.....</b>	<b>29</b>
3.2	<b>Activation et réglages du joystick de direction .....</b>	<b>30</b>
3.3	<b>Fonctions du joystick de direction .....</b>	<b>33</b>
<b>4</b>	<b>Codes de panne .....</b>	<b>35</b>
4.1	<b>Codes de panne .....</b>	<b>37</b>
	<b>Index.....</b>	<b>39</b>



# 1 Sécurité

<b>1.1</b>	<b>Manuel de l'opérateur et consignes de sécurité .....</b>	<b>9</b>
<b>1.2</b>	<b>Symboles d'avertissement et termes utilisés .....</b>	<b>10</b>
<b>1.3</b>	<b>Conformité au Manuel de l'opérateur .....</b>	<b>11</b>
<b>1.4</b>	<b>Consignes de sécurité relatives au joystick de direction.....</b>	<b>12</b>
<b>1.5</b>	<b>Autocollants de sécurité sur le joystick de direction .....</b>	<b>13</b>



## 1.1 Manuel de l'opérateur et consignes de sécurité

Il est publié et distribué sur tous les marchés. La disponibilité des composants mentionnés, qu'ils fassent partie de l'équipement de série ou en tant qu'accessoires, peut toutefois varier en fonction du pays ou de la région concernée.

Ainsi, si vous souhaitez connaître les équipements disponibles dans votre région, contacter votre concessionnaire FENDT.

Dans des conditions normales d'utilisation, ce Manuel de l'opérateur doit permettre à l'opérateur et au chauffeur d'utiliser le véhicule en toute sécurité. Si ces consignes sont respectées, le véhicule peut être utilisé de manière fiable et en toute sécurité pendant de nombreuses années, comme tous les produits FENDT.

Il est possible d'obtenir une copie de la dernière version du Manuel de l'opérateur auprès de votre concessionnaire FENDT.

Lors de la mise en service par le concessionnaire FENDT, le concessionnaire veille à ce que les instructions de fonctionnement et d'entretien fournies aient été comprises par l'opérateur. Il incombe à l'opérateur de former du personnel aux instructions de fonctionnement et d'entretien. Contacter votre concessionnaire FENDT si l'un des points indiqués dans le Manuel de l'opérateur n'a pas été compris. S'assurer de bien lire et comprendre l'ensemble des consignes et informations contenues dans le Manuel de l'opérateur avant d'utiliser le véhicule pour la première fois.

Suivre toutes les consignes et informations du Manuel de l'opérateur à tout moment. Cependant, ces consignes ne comprennent pas toutes les consignes de sécurité et instructions de fonctionnement des outils et accessoires susceptibles d'être fixés ou attelés au véhicule au moment de sa mise en service ou ultérieurement. En fonction des outils utilisés et des conditions de travail sur site ou dans la zone d'exploitation, la prise de précautions supplémentaires peut s'avérer nécessaire.

FENDT n'intervient pas directement dans la mise en service, l'utilisation, l'inspection, la lubrification ou l'entretien du véhicule. L'opérateur, l'utilisateur et/ou le personnel d'entretien sont, par conséquent, tenus de prendre les mesures de sécurité appropriées dans les zones concernées.

Ce chapitre « Sécurité » du Manuel de l'opérateur contient une description des situations courantes mettant en jeu la sécurité pouvant survenir lors de l'utilisation du véhicule et au cours de l'entretien normal. Il contient également des informations essentielles sur le comportement à adopter dans un certain nombre de situations différentes.

Ce chapitre contient des informations de sécurité fondamentales et spécifiques qui doivent être respectées en plus des consignes de sécurité énoncées dans les autres chapitres du Manuel de l'opérateur. S'assurer de bien lire et comprendre l'ensemble du chapitre « Sécurité » avant de lire les autres chapitres du Manuel de l'opérateur.

## 1.2 Symboles d'avertissement et termes utilisés

### Symbole d'alarme



Ce symbole d'avertissement signifie ATTENTION! SOYEZ VIGILANT ! VOTRE SÉCURITÉ EST EN JEU !

Ce symbole d'avertissement indique la présence de remarques de sécurité importante sur les machines et les étiquettes de sécurité, ainsi que dans les consignes d'utilisation ou sur d'autres supports. En présence de ce symbole, il convient d'être conscient qu'il existe un risque de blessures, voire de mort. Respecter les consignes données dans les remarques de sécurité correspondantes.

### La sécurité doit passer avant tout ! Pourquoi ?

- LES ACCIDENTS PEUVENT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.
- LES ACCIDENTS ENTRAÎNENT DES PERTES FINANCIÈRES ET MATÉRIELLES
- LES ACCIDENTS SONT ÉVITABLES.

### TERMES UTILISÉS ET GRAVITÉ DU RISQUE

Les termes DANGER, AVERTISSEMENT et Attention sont utilisés en même temps que les symboles d'avertissement de sécurité. Il est indispensable de comprendre ces avertissements de sécurité et de respecter les mesures de sécurité recommandées et les instructions fournies.



**DANGER** : Le symbole d'avertissement accompagné du mot **DANGER** signifie qu'il existe un danger immédiat qui doit être prévenu afin d'éviter tout risque de **DÉCÈS OU BLESSURE GRAVE**.



**AVERTISSEMENT** : Le symbole d'avertissement accompagné du mot **AVERTISSEMENT** signifie qu'il existe un danger potentiel qui doit être prévenu afin d'éviter tout risque de **DÉCÈS OU BLESSURE GRAVE**.



**ATTENTION** : Le symbole d'avertissement accompagné du mot **ATTENTION** signifie qu'il existe un danger potentiel qui doit être prévenu afin d'éviter tout risque de **BLESSURE LÉGÈRE**.

Les termes **IMPORTANT** et **REMARQUE** ne font pas directement référence à votre sécurité. Ils véhiculent plutôt des informations supplémentaires et des astuces relatives à l'utilisation ou à l'entretien de la machine.

**IMPORTANT** : *Fait référence aux consignes ou aux procédures spéciales pouvant entraîner la détérioration ou la destruction du tracteur, de ses équipements ou de la zone environnante en cas de non-respect de ces mentions.*

**REMARQUE** : *Fait référence à des informations particulières permettant un fonctionnement ou des réparations plus efficaces et plus faciles.*

### 1.3 Conformité au Manuel de l'opérateur

Lors de la mise en service par le concessionnaire FENDT sur le site de l'opérateur, le concessionnaire veille à ce que les instructions de fonctionnement et d'entretien fournies aient été comprises par l'opérateur. Il incombe à l'opérateur de former du personnel aux instructions de fonctionnement et d'entretien. Pour toute question concernant le présent Manuel de l'opérateur, contacter le concessionnaire FENDT.



**AVERTISSEMENT : Blessures graves ou mortelles causées par le non-respect du Manuel de l'opérateur.**

**Le non-respect du Manuel de l'opérateur peut causer des dommages, des blessures et dans les cas extrêmes, la mort.**

**Avant utilisation, s'assurer que ce Manuel de l'opérateur est disponible sur le véhicule et lisible. Il incombe au propriétaire de fournir une formation adéquate au personnel chargé du véhicule et, le cas échéant, le manuel d'entretien. La même règle s'applique aux personnes qui sont à la fois propriétaires et opérateurs. De plus, il est essentiel de maîtriser suffisamment les différentes fonctions du tracteur et de tous les accessoires et outils.**

**S'assurer que le véhicule est utilisé uniquement par des personnes qui savent utiliser des véhicules agricoles. En aucun cas des enfants ou des personnes non qualifiées ne sont autorisées à utiliser le véhicule ou les outils. Une formation adéquate sur toutes les fonctions et les risques associés au véhicule est une condition préalable nécessaire à toute utilisation. Avant d'utiliser le véhicule et les autres appareils supplémentaires, s'assurer que toutes les informations de sécurité et réglementations sont connues et comprises. En cas de doute ou d'incompréhension des informations, toujours consulter le concessionnaire.**

## 1.4 Consignes de sécurité relatives au joystick de direction

**IMPORTANT :** *Ce Manuel de l'opérateur est un guide général.*

*Il est important de lire et de comprendre les instructions et recommandations spécifiques du constructeur relatives au joystick de direction pour garantir une installation et une utilisation sûres.*

- AUCUN passager ne doit se trouver sur le siège instructeur lorsque le joystick de direction est utilisé.
- Utiliser le joystick de direction dans le champ uniquement. Ne pas utiliser le joystick de direction sur la route.
- Le joystick de direction ne remplace pas le volant ; il offre une fonction supplémentaire. Toujours garder le volant dans votre champ de vision et l'utiliser instantanément si nécessaire.
- Ne pas utiliser le joystick de direction en cas de distraction ou de fatigue. Toute l'attention du conducteur est requise lors de l'utilisation du tracteur.
- S'assurer que le joystick de direction est exempt de saleté, de poussière ou de tout autre matériau susceptible d'affecter son bon fonctionnement.
- Effectuer des contrôles de sécurité et d'entretien réguliers sur le joystick de direction et les câbles de connexion pour s'assurer qu'ils sont en bon état de fonctionnement.
- En cas de problèmes ou d'irrégularités dans la direction, contacter immédiatement le concessionnaire pour en déterminer la cause et le faire corriger.

## 1.5 Autocollants de sécurité sur le joystick de direction

L'autocollant de sécurité se trouve sur le côté gauche du carter de l'actuateur de direction.

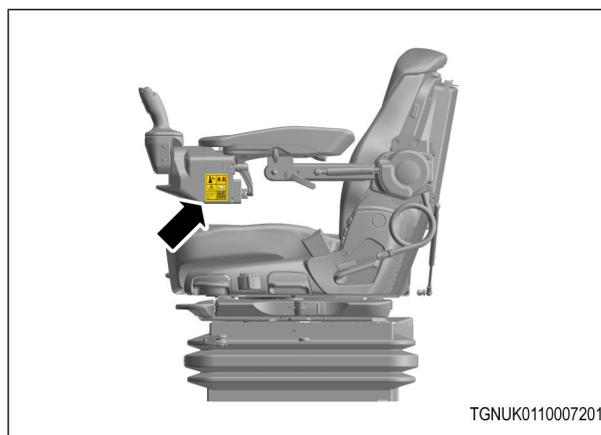


Fig. 1



**DANGER : Ne pas utiliser le joystick de direction sur la route.**

Utiliser le joystick de direction dans le champ uniquement.



**DANGER : AUCUN passager ne doit se trouver sur le siège instructeur lorsque le joystick de direction est utilisé.**

**REMARQUE :** Scanner le code QR sur l'illustration pour se rendre sur le site Web du produit. La notice d'instructions ainsi que des informations supplémentaires utiles peuvent y être consultées.



Fig. 2



## 2 Introduction

<b>2.1</b>	<b>Brève description de la fonction .....</b>	<b>17</b>
<b>2.2</b>	<b>Vue d'ensemble des composants de l'accouoir et du joystick de direction .....</b>	<b>18</b>
<b>2.3</b>	<b>Réglages de l'accouoir et du joystick de direction .....</b>	<b>20</b>
<b>2.4</b>	<b>Installation .....</b>	<b>25</b>



## 2.1 Brève description de la fonction

La solution de rétroontage du joystick de direction est compatible avec les séries Fendt 500 à 1000 Vario équipées des fonctions poste de conduite FendtOne et des gammes de produits Power+ et Profi+.

L'installation de la solution de rétroontage sur la machine est décrite dans des instructions/vidéos d'installation distinctes en fonction de la variante de siège. Les machines concernées doivent être équipées du logiciel du véhicule datant de novembre 2023 ou d'une version ultérieure. L'installation s'effectue via « Plug & Play » et aucune activation logicielle supplémentaire n'est requise.

## 2.2 Vue d'ensemble des composants de l'accoudeoir et du joystick de direction

Composants de la solution de rétroontage du joystick de direction



Fig. 1

Accoudeoir



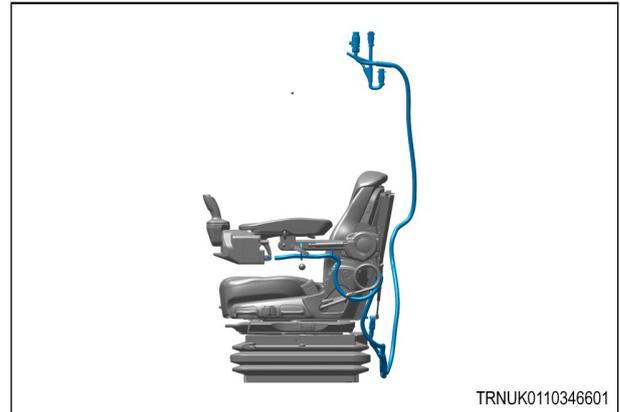
Fig. 2

Joystick de direction



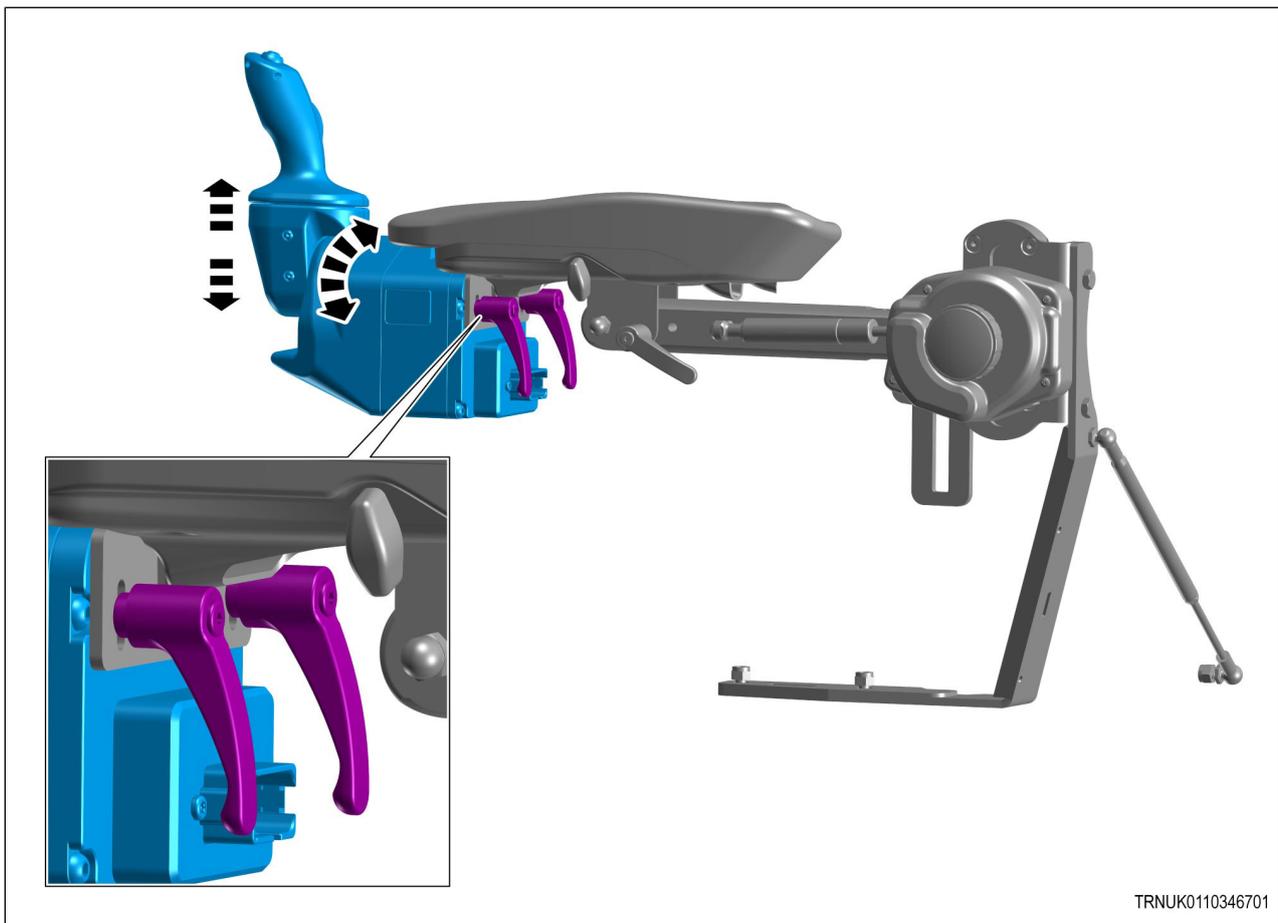
Fig. 3

Faisceau électrique avec ISOBUS et raccord à l'alimentation



**Fig. 4**

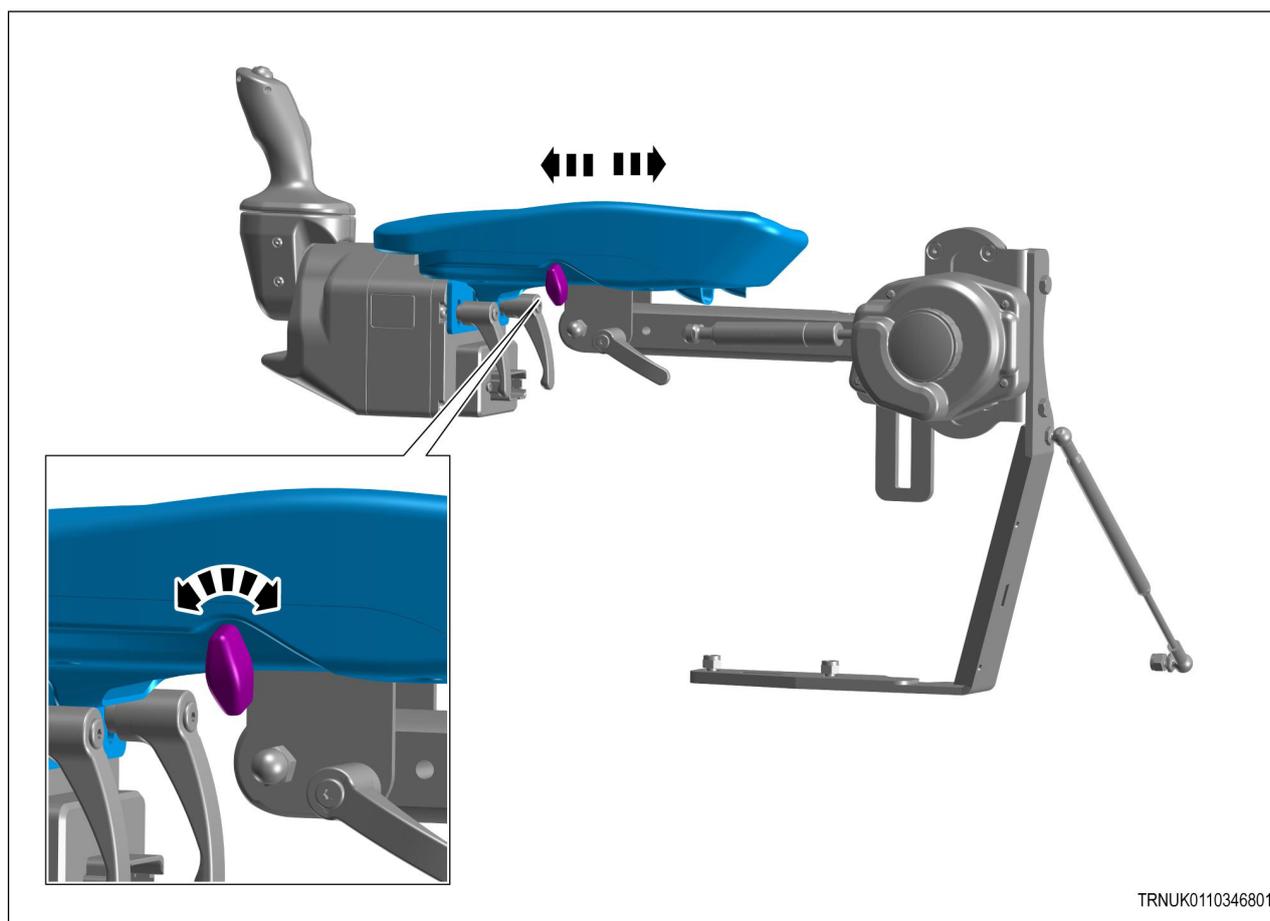
## 2.3 Réglages de l'accoudeoir et du joystick de direction



TRNUK0110346701

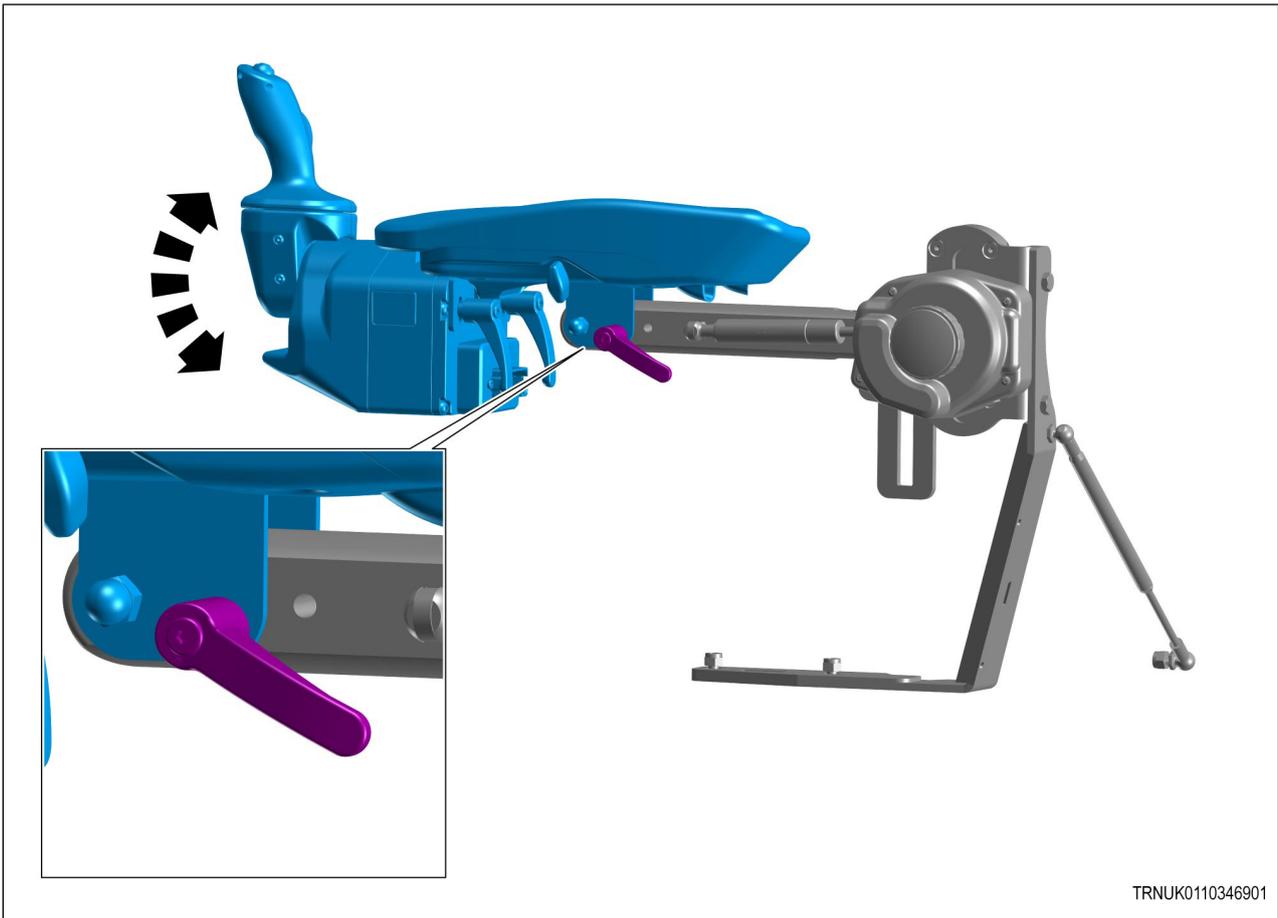
**Fig. 5**

La hauteur et l'inclinaison du joystick de direction peuvent être réglées par rapport à l'accoudeoir à l'aide des deux raccords rapides dans les trous allongés.



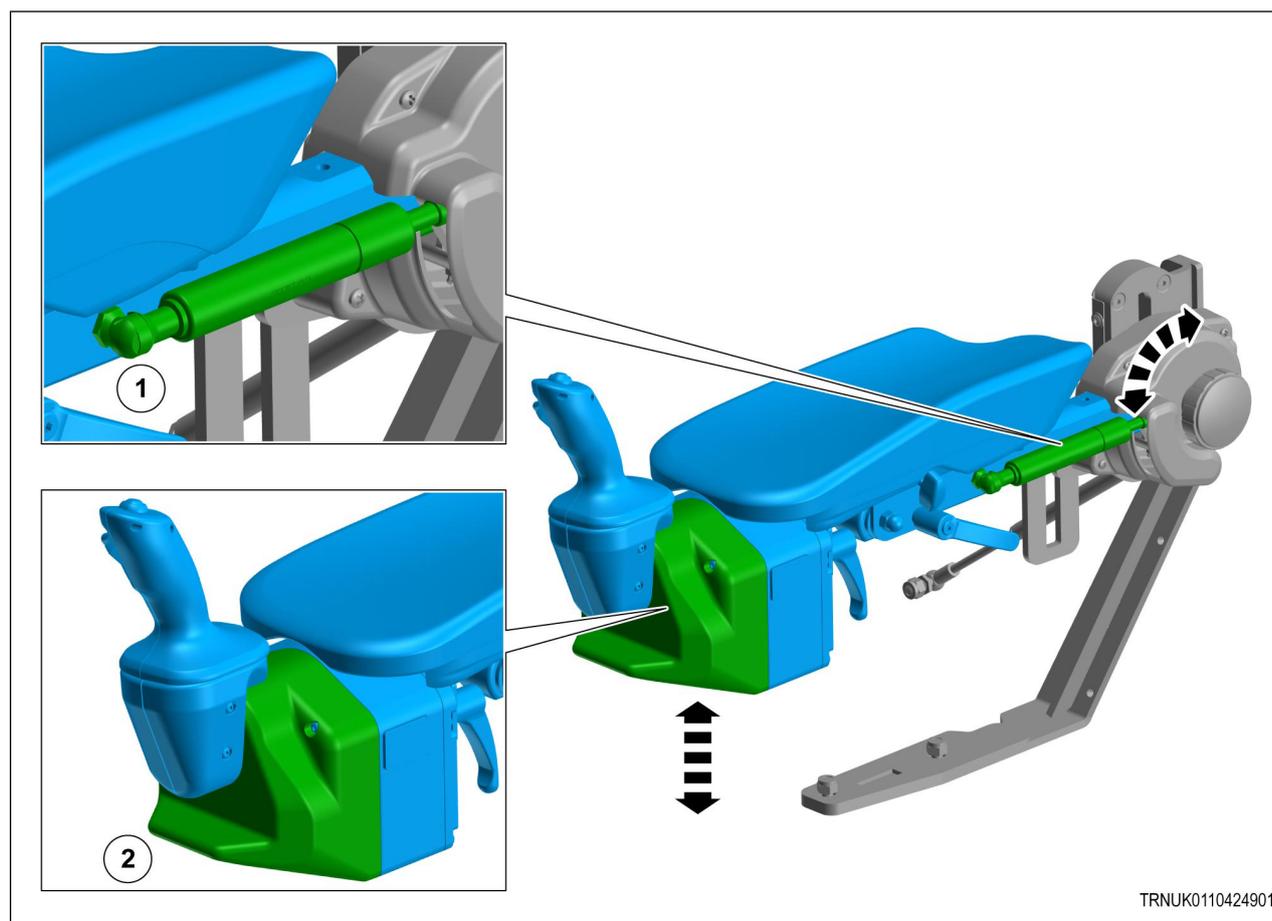
**Fig. 6**

Le réglage de la longueur de l'accoudoir s'effectue à l'aide du bouchon à vis.



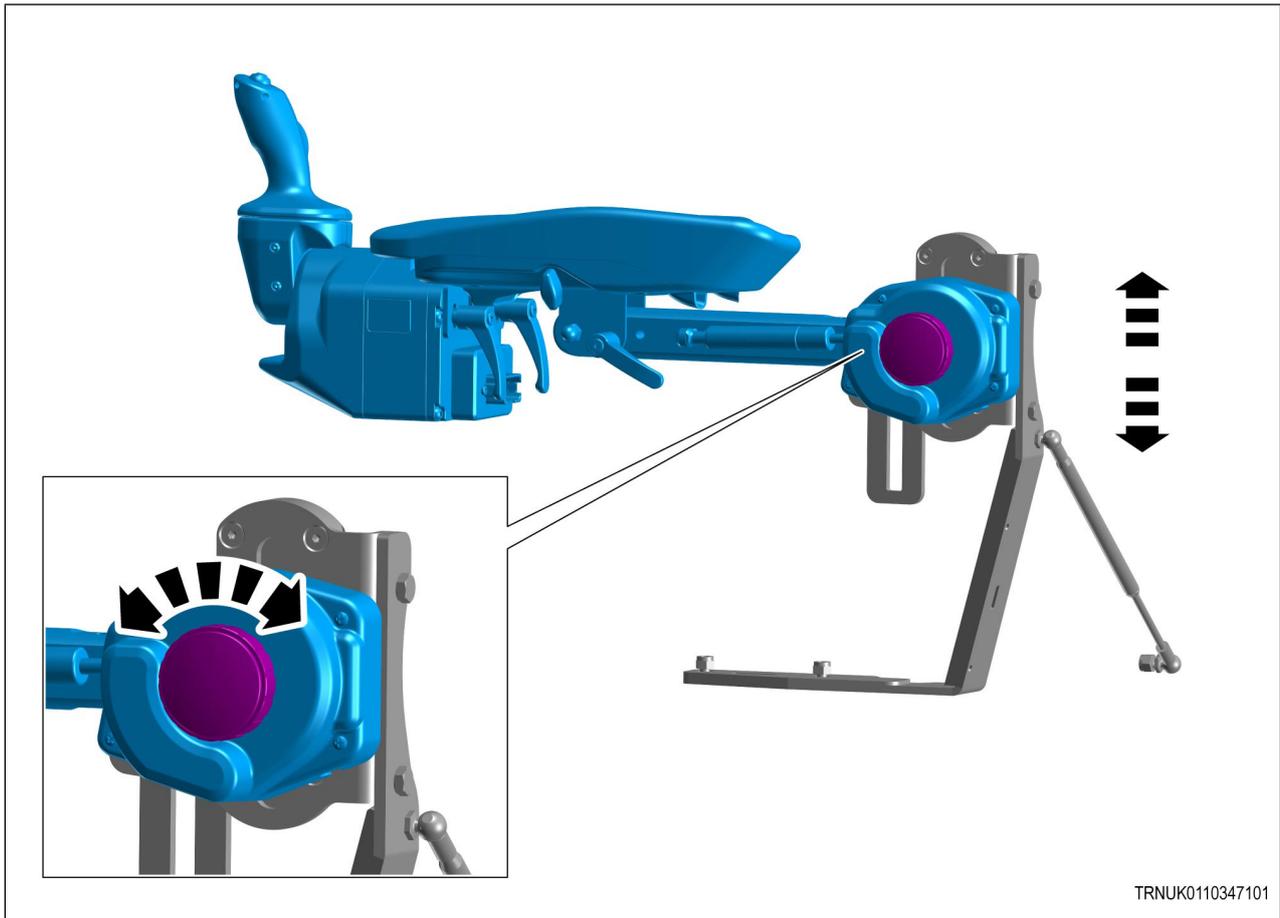
**Fig. 7**

L'inclinaison de l'accoudoir peut être réglée à l'aide du raccord rapide.



**Fig. 8**

Utiliser la poignée (2) pour soulever ou abaisser l'accoudoir contre la résistance de l'amortisseur (1).



**Fig. 9**

La hauteur de l'ensemble de l'accoudoir peut être réglée à l'aide du bouton rotatif. Tenir l'accoudoir, ouvrir le bouton, régler l'accoudoir, fermer à nouveau le bouton.

## 2.4 Installation

Contacter le concessionnaire pour le montage et la mise en service.

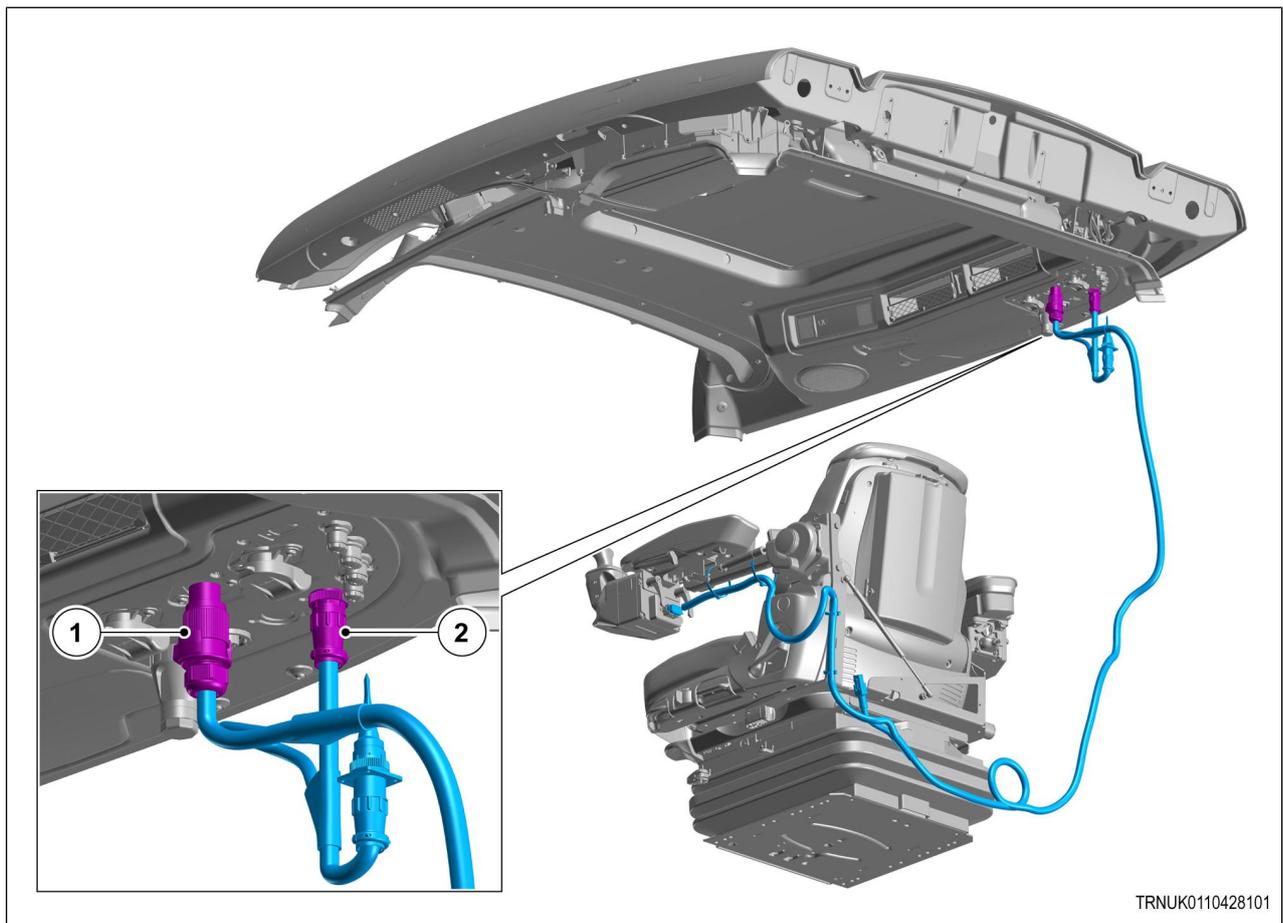


## 3 Utilisation

<b>3.1</b>	<b>Conditions préalables à l'utilisation du joystick de direction .....</b>	<b>29</b>
<b>3.2</b>	<b>Activation et réglages du joystick de direction.....</b>	<b>30</b>
<b>3.3</b>	<b>Fonctions du joystick de direction .....</b>	<b>33</b>



## 3.1 Conditions préalables à l'utilisation du joystick de direction



TRNUK0110428101

**Fig. 1**

- S'assurer que le faisceau électrique du joystick est fixé avec le clip de retenue.
- Poser le câble du joystick de manière à ce qu'il ne soit pas plié ou écrasé.
- Régler le volant de manière à pouvoir intervenir en cas d'urgence.
- Brancher le connecteur électrique (1) du joystick à la prise 25 A sur la machine.
- Brancher le connecteur électrique (2) du joystick à la prise ISOBUS sur la machine.

## 3.2 Activation et réglages du joystick de direction

S'assurer que le système **ISO BUS** est activé .

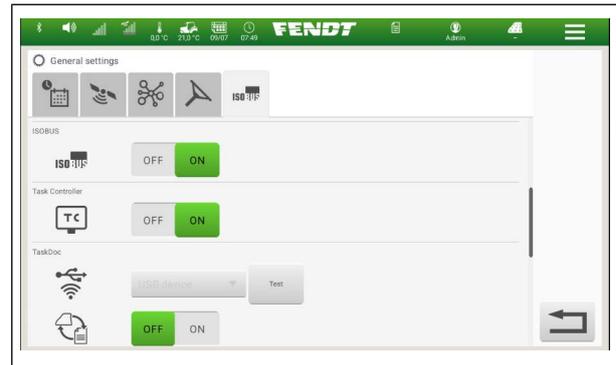


Fig. 2

À partir du terminal, accéder à la configuration du système de direction.  →  → 

Activer au préalable le joystick de direction en sélectionnant l'icône .

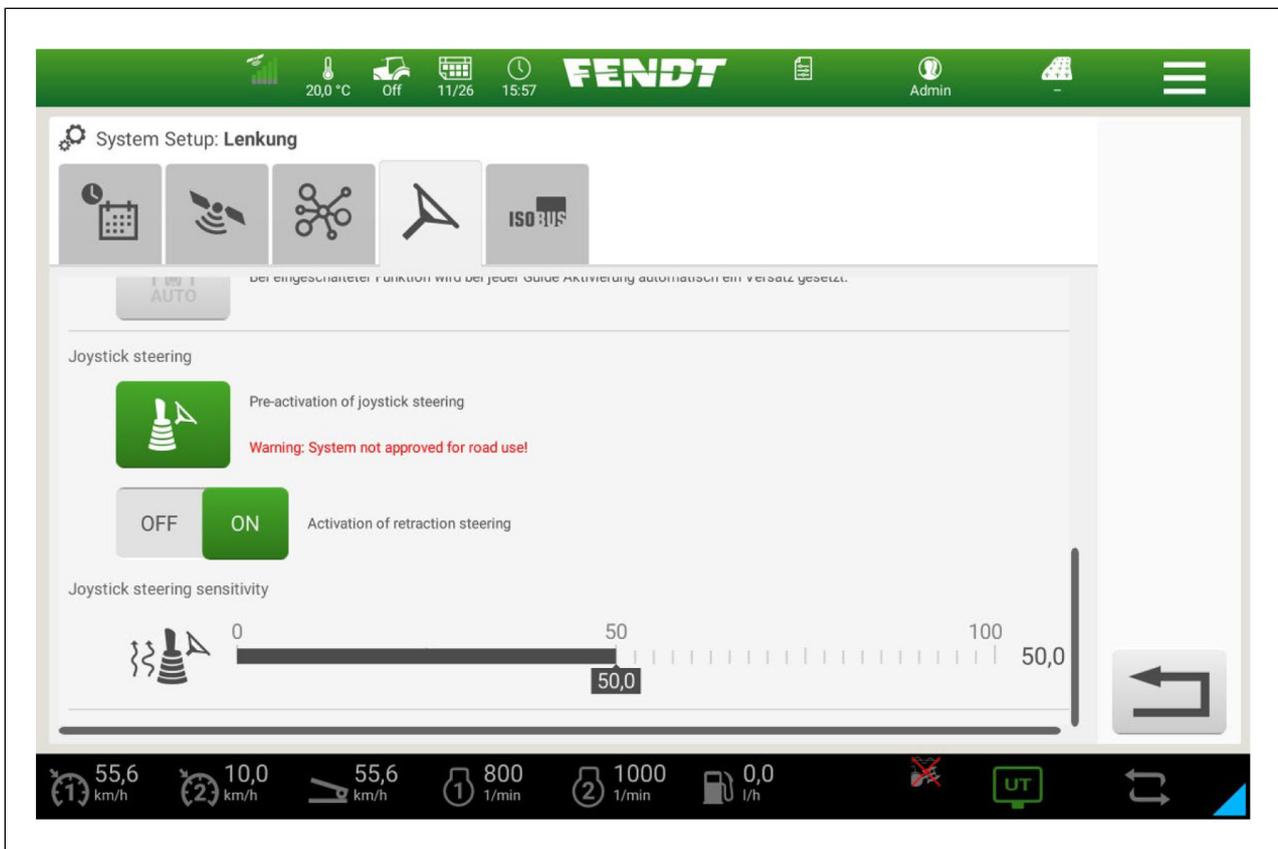
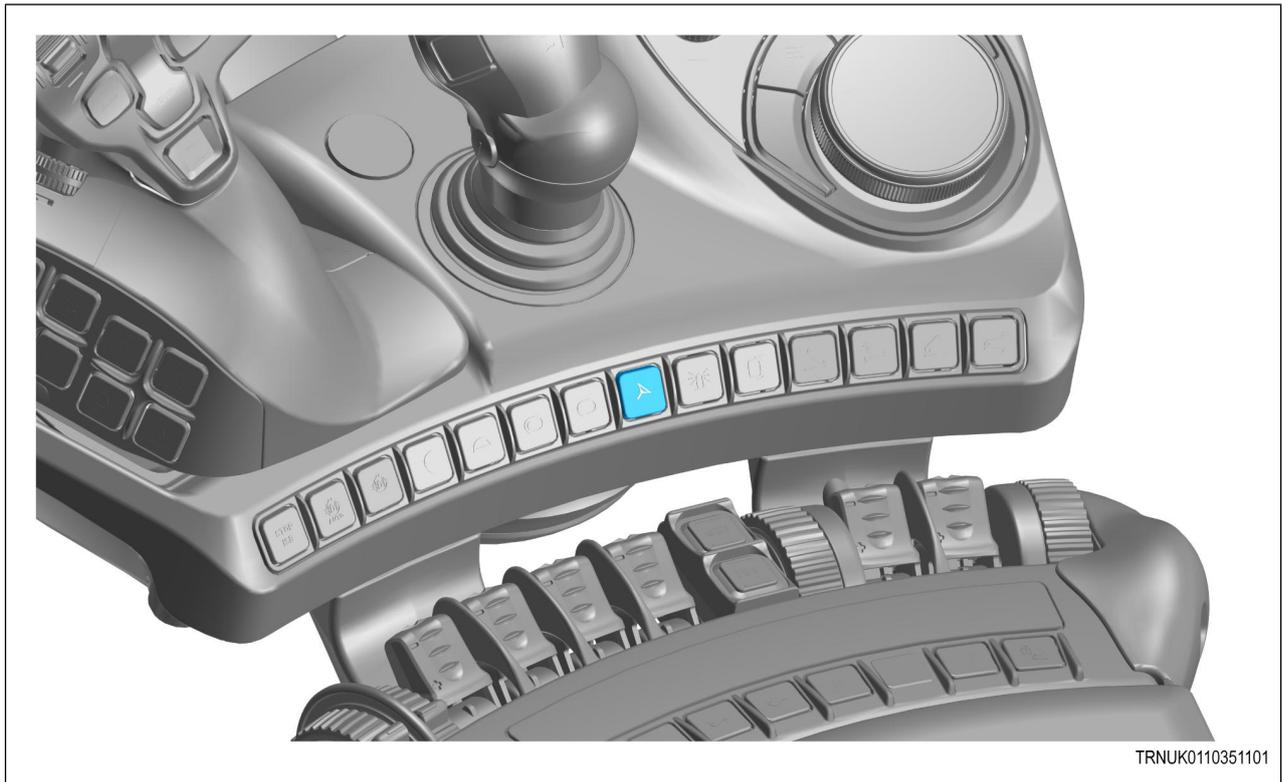


Fig. 3

Après l'activation dans le menu du terminal, actionner la pré-activation du guide  ou un bouton librement configurable sur le module à clé de l'accoudeur droit.

À noter également que le joystick de direction ne s'active que lorsque le frein à main est relâché.

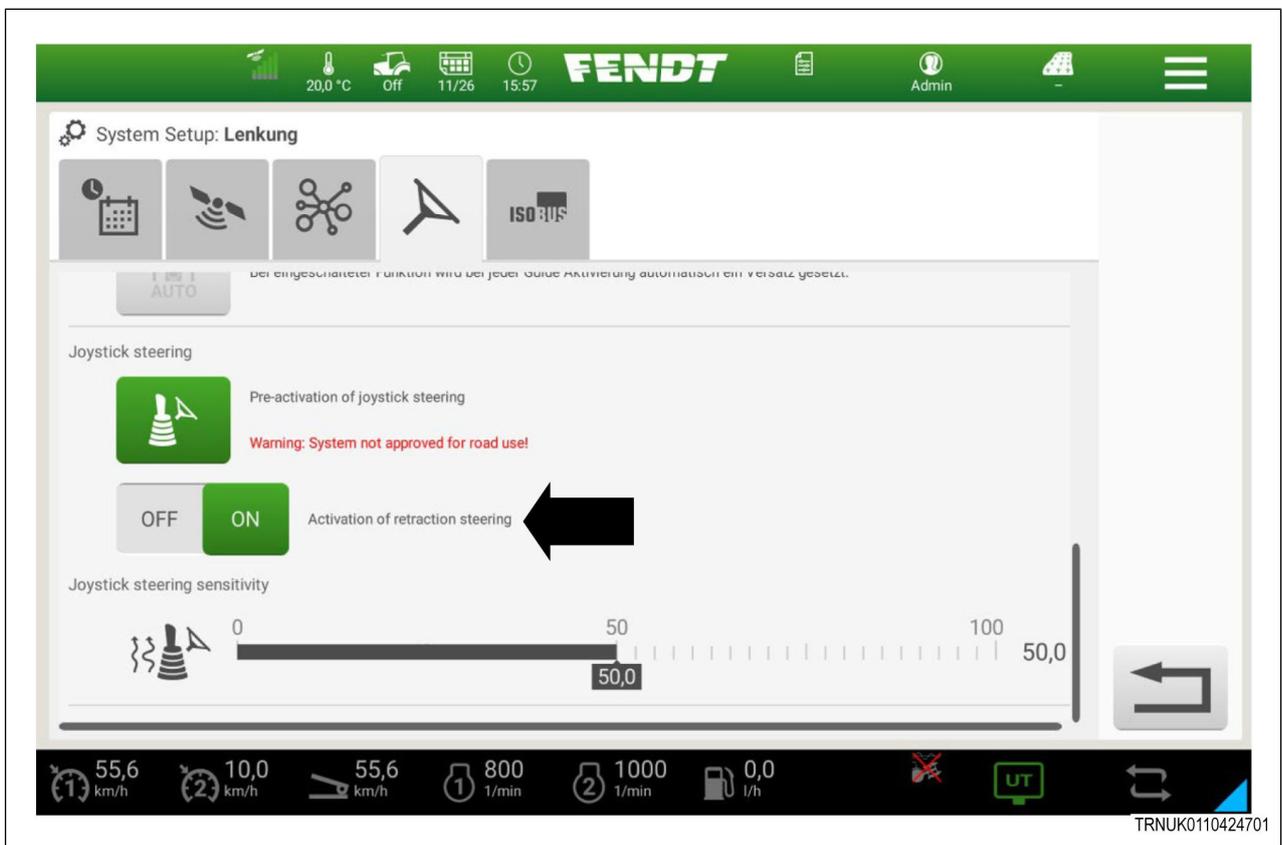


TRNUK0110351101

Fig. 4

Le joystick dispose de 2 modes de fonctionnement, qui peuvent être commutés à l'aide du contacteur de rétraction de direction. Si la rétraction de direction est activée, le logiciel tente à nouveau de conduire en ligne droite à une vitesse supérieure à 0,5 km/h. Par conséquent, le conducteur doit constamment appuyer sur le joystick afin de maintenir la prise de virage.

Si la rétraction de direction est désactivée, ce comportement de retour n'existe pas.



TRNUK0110424701

Fig. 5

La sensibilité du joystick peut également être réglée à l'aide d'une barre de réglage.

- 0 – sensibilité faible, (haute résistance de direction).
- 100 – sensibilité maximale, (faible résistance de direction).

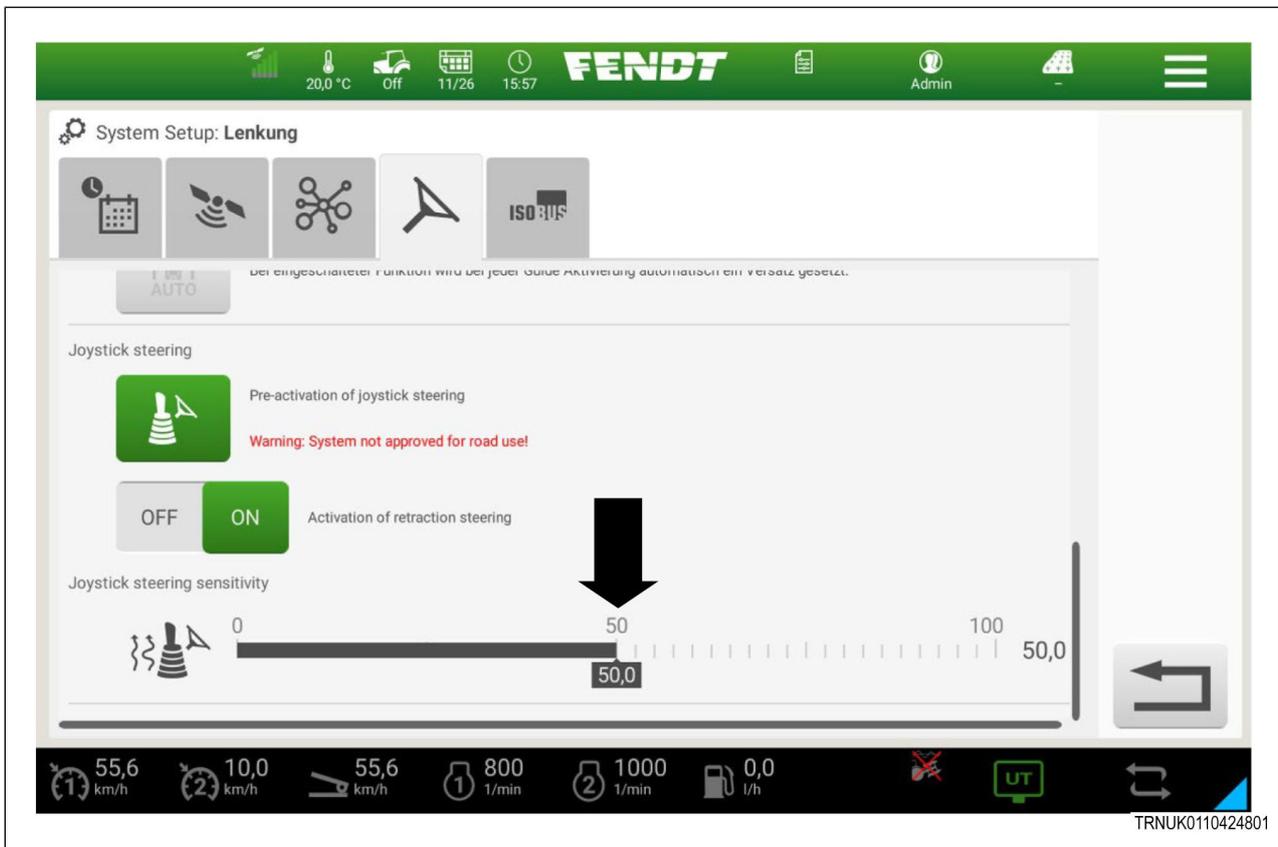
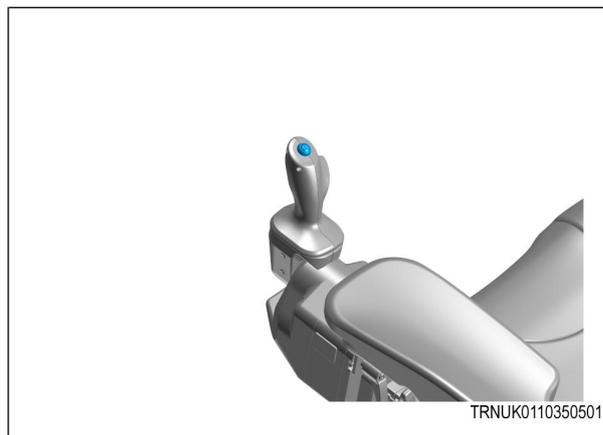


Fig. 6

### 3.3 Fonctions du joystick de direction

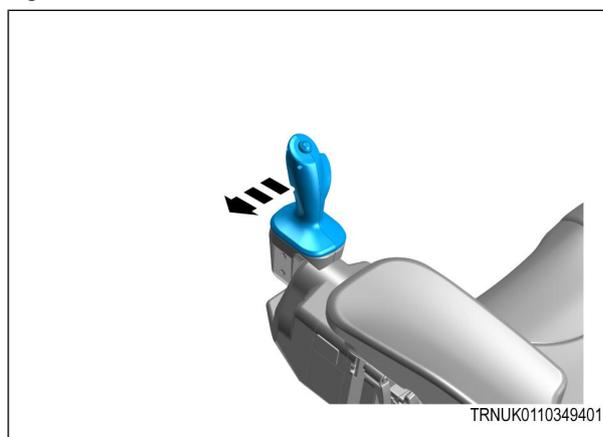
Le bouton situé sur le dessus du joystick permet d'activer le système Auto-Guide (GPS/RTK).



**Fig. 7**

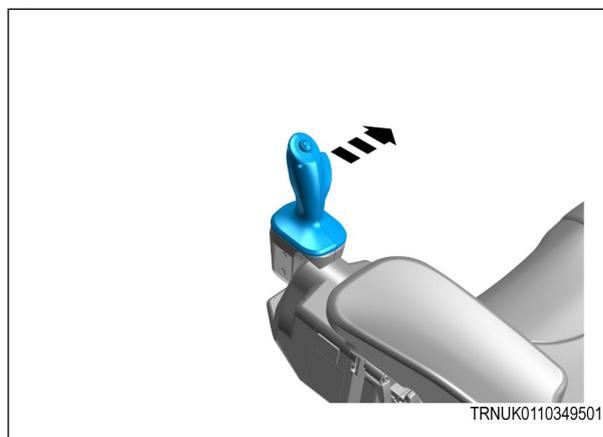
Déplacer le joystick vers la gauche (loin de l'opérateur), le véhicule se dirige vers la gauche.

**REMARQUE :** Une intervention sur le joystick de direction met fin au guidage.



**Fig. 8**

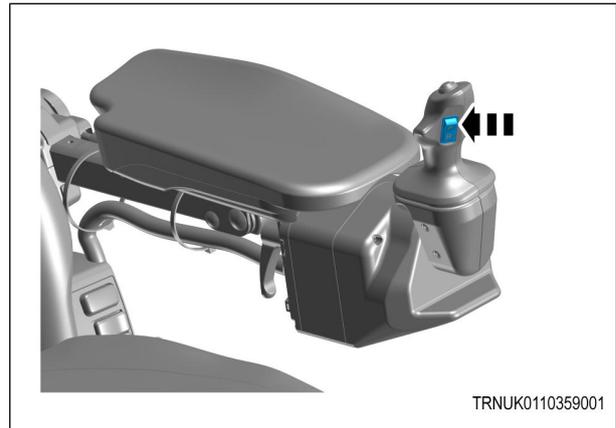
Déplacer le joystick vers la droite (vers l'opérateur), le véhicule se dirige vers la droite.



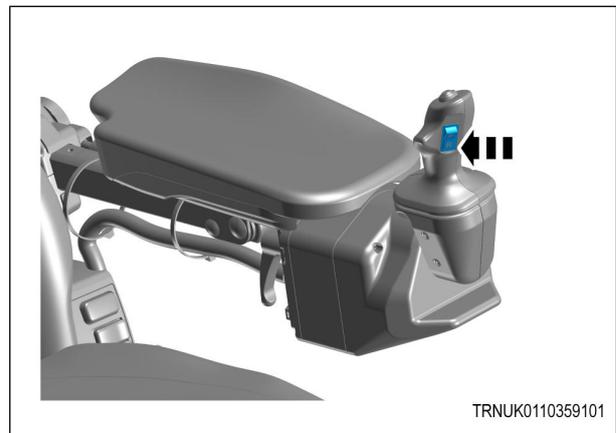
**Fig. 9**

**F : Marche avant**

Pousser le bouton dans la direction souhaitée et le relâcher. Le tracteur ralentit jusqu'à l'arrêt complet, puis accélère dans le sens opposé.

**Fig. 10****R : Marche arrière**

Pousser le bouton dans la direction souhaitée et le relâcher. Le tracteur ralentit jusqu'à l'arrêt complet, puis accélère dans le sens opposé.

**Fig. 11**

## 4 Codes de panne

4.1	Codes de panne.....	37
-----	---------------------	----



## 4.1 Codes de panne

FMI-SPN	Composants	Cause	Conséquence et solution
SC-516257-9	Joystick de direction	Messages CAN manquants sur le joystick.	Vérifier que les câbles du joystick de direction ne sont pas endommagés et qu'ils sont correctement branchés.
SC-516257-31	Joystick de direction	Joystick de direction mis en pause à cause d'une intervention sur le volant.	Réactiver le joystick de direction.
SC-516264-31	Joystick de direction	Joystick de direction mis en pause, car l'accoudeur est en position de stationnement (accoudeur relevé).	Rabattre l'accoudeur du joystick de direction.
SC-516265-12	Joystick de direction	Version du joystick de direction inconnue.	Vérifier la version du logiciel de la machine. La version du logiciel doit dater de NOV 2023 ou être plus ancienne.
SC-516272-31	Joystick de direction	Le commutateur (Av/Ar) du joystick signale un défaut.	Faire contrôler le composant par le concessionnaire et le remplacer si nécessaire.
SC-516273-31	Joystick de direction	L'inclinaison du joystick signale un défaut.	Faire contrôler le composant par le concessionnaire et le remplacer si nécessaire.
SC-516274-2	Joystick de direction	Accoudeur du joystick dans une position non définie ou interrupteur de l'accoudeur défectueux.	Rabattre l'accoudeur. Si l'erreur persiste, contacter le concessionnaire pour qu'il vérifie ou remplace le capteur de position.
SC-516276-31	Joystick de direction	Le bouton supérieur du joystick (VG) signale un défaut.	Faire contrôler le composant par le concessionnaire et le remplacer si nécessaire.
SC-516277-31	Joystick de direction	Le moteur de retour du joystick signale un défaut.	Faire contrôler le composant par le concessionnaire et le remplacer si nécessaire.



# Index

**A**

autocollants de sécurité sur le joystick de direction ..... 13

**B**

brève description de la fonction ..... 17

**C**

cher client, ..... 3

codes de défaillance ..... 37

conformité ..... 11

consignes de sécurité ..... 12

**I**

Installation ..... 25

**M**

Manuel de l'opérateur ..... 11

Manuel de l'opérateur et consignes de sécurité ..... 9

**P**

protection intellectuelle ..... 4

**R**

réglages de l'accoudeur et du joystick de direction ..... 20

**S**

symboles d'avertissement et termes utilisés ..... 10

**U**

utilisation conforme ..... 4

**V**

vue d'ensemble des composants de l'accoudeur et  
du joystick de direction ..... 18

